

koreanmd.org

2024

EXPERIENCE KOREA

KOREAN FESTIVAL

코리아페스티벌

-46th-

K-CULTURE

HERITAGE

MUSIC

COMMUNITY

09
22

11AM-9PM

Wilde Lake High School &
Jim Rouse Theatre
Performing Arts Center

5460 Trumpeter Rd., Columbia, MD 21044

11AM-5:30PM Fun Activities
5:30PM-9PM Evening Performances



메릴랜드 한인회
Korean Society of Maryland



메릴랜드 한인회
Korean Society of Maryland



재외동포청
Overseas Koreans Agency



M&T Bank

The State of Maryland



Proclamation

From the Governor of the State of Maryland

46th ANNUAL KOREAN FESTIVAL
SEPTEMBER 21st, 2024

WHEREAS, *Korean Americans have made significant contributions to the state of Maryland; and*

WHEREAS, *Korean culture continues to influence society through music, the arts, food; and*

WHEREAS, *Cultural engagement and awareness encourage community vibrancy; and*

WHEREAS, *Celebrating culture throughout multiple generations ensures the passing down of traditions.*

NOW, THEREFORE, I, WES MOORE, GOVERNOR OF THE STATE OF MARYLAND, do hereby proclaim SEPTEMBER 21st, 2024 as 46th ANNUAL KOREAN FESTIVAL in Maryland and call upon the people of our state to join in this observance.



Given Under My Hand and the Great Seal of the State of Maryland,
this 21st day of September
Two Thousand and twenty-three

[Signature]
Governor

[Signature]
Lt. Governor
[Signature]
Secretary of State

인사말



제 46회 한류축제의 회장을 맡게 되어 기쁘게 생각합니다. 저는 2006년부터 2008년까지 메릴랜드 한인회 제29대 회장을 역임했으며 한인 사회에서 올해 가장 중요한 행사인 한인 축제를 수년간 후원해 왔습니다.

우리는 한인 사회의 결속력과 문화를 젊은 한인 세대에게 보여주어야 합니다. 그래서 그들은 우리 한국의 유산을 자랑스러워할 수 있습니다. 한류, 한국 드라마, 한식 등이 인기를 끌고 있는 가운데, 제46회 한류축제는 우리 한국문화를 선보이는 자리가 될 것입니다. 축제를 즐기고 새로운 친구들을 만나며 우리 한국의 유산을 자랑스럽게 여기세요! 그리고 한국 사회에는 국회에서 우리를 대표할 정치인이 되겠다는 꿈을 가질 젊은이들이 필요합니다!

I am delighted to serve as the Chairman for the 46th Annual Korean Festival. I had served as the 29th president of The Korean Society of Maryland in year 2006-2008 and have supported Annual Korean Festival for many years as it is the most important event of the year in our Korean Community.

We need to show our Korean community solidarity and our culture to our young Korean American generation. So, they can be proud of our Korean heritage.

As Korean Pop, Korean drama and Korean food are getting popular, the 46th Annual Korean Festival will be the showcase event of our Korean Culture.

Enjoy the Festival and meet new friends and be proud of our Korean heritage! And Korean community need young people to have dream to be politicians to represent us in Congress!

한 기 덕

제46회 메릴랜드 한인회 대회장

인사말



메릴랜드 한인회에서 주최하는 제 46회 코리안 페스티벌 “추석맞이 감사 축제 ‘뿌리와 날개’”에 오신 것을 진심으로 환영합니다.

이번 페스티벌은 한국의 전통과 현대 문화를 조화롭게 선보이며, 한인 커뮤니티의 역사와 문화를 기념하는 특별한 자리입니다. 우리의 첫 세대가 이룩한 희생을 기리고, 그 덕분에 성장한 젊은 세대들이 자신들의 재능을 발휘할 수 있는 소중한 기회가 될 것입니다.

코리안 페스티벌은 그동안 이민 생활로 지친 한인들에게 위로와 힘을 주는 매우 중요한 이벤트였습니다. 올해도 여러분의 뜨거운 성원과 함께, 더욱 풍성하고 감동적인 행사를 만들고자 합니다. 모든 세대가 함께 어우러져 한국 문화를 경험하고 즐길 수 있는 이 축제에 많은 관심과 참여 부탁드립니다.

여러분의 방문을 기대하며, 즐겁고 뜻깊은 시간을 보내시길 바랍니다.

안 수 화

메릴랜드 한인회장

축사



Congratulations on the 2024 Chuseok Appreciation Festival

I would like to begin by extending my sincere gratitude to the Korean Society of Maryland for their unwavering commitment to organizing this important and meaningful event. Since its founding in 1972, the Society has been a steadfast advocate for the well-being of the Korean-American community and has actively contributed to the progress of American society through diverse activities. Their efforts to honor and preserve Korean culture have created a lasting legacy that continues to inspire cultural diversity in American society.

This year's festival, once again, provides a platform for both the local and Korean-American communities to engage with and celebrate Korean traditions. It will undoubtedly serve as an occasion where people from all backgrounds can come together to experience and share the beauty of our time-honored traditions and contemporary cultural expressions.

I look forward to this joyful event and wish the Korean Society of Maryland continued success in strengthening the bonds between the Korean-American community and the local community.

Thank you.

Cho Kijoung

*Consul General of the Embassy of the
Republic of Korea in the United States*

축사



존경하는 한인 동포 여러분,

제46회 메릴랜드 한인 축제를 진심으로 축하드립니다. 이번 축제의 주제인 ‘뿌리와 날개’는 우리 한인 사회의 역사와 미래를 아우르는 깊은 의미를 담고 있습니다.

‘뿌리’는 우리 이민 1세가 이 땅에 심은 깊고 튼튼한 기반을 의미합니다. 그들은 대한민국에서 가져온 문화, 전통, 그리고 무엇보다 강인한 정신을 이곳 미국에서 펼쳐 보이며 우리 모두의 삶의 터전을 마련해주셨습니다. 이민 1세의 끊임없는 노력과 헌신은 오늘날 우리가 누리고 있는 성취의 기반이 되었습니다.

‘날개’는 이제 우리 사회를 이끌어 갈 차세대를 상징합니다. 이 젊은 세대는 뿌리가 깊은 나무처럼 튼튼하게 자라고 있으며, 새로운 아이디어와 에너지로 우리 사회를 더욱 다양하고 풍부하게 만들어 가고 있습니다. 그들은 미국 사회 곳곳에서 리더로서의 역할을 하며 한인 커뮤니티의 목소리를 높이고 있습니다.

이번 축제가 우리 모두에게 뿌리를 되돌아보고 차세대의 날개를 힘차게 펼칠 수 있는 계기가 되기를 바랍니다. 뿌리의 힘과 날개의 포부를 함께 키워 나가며, 우리 한인 커뮤니티가 더욱 발전하고 번영할 수 있도록 손잡고 나아가길 희망합니다.

여러분 모두가 함께해 주심에 깊이 감사드리며, 이 자리를 빛내 주신 모든 분들에게 진심으로 감사의 말씀을 전합니다. 아울러 메릴랜드 한인 사회의 무궁한 발전을 기원합니다.

감사합니다.

유미 호건

전 메릴랜드주 퍼스트레이디

WES MOORE

GOVERNOR

CHIEF ADMINISTRATIVE LAW JUDGE

ARUNA MILLER

LT. GOVERNOR



CHUNG K. PAK

OFFICE OF ADMINISTRATIVE HEARINGS

ADMINISTRATIVE LAW BUILDING
11101 GILROY ROAD
HUNT VALLEY, MARYLAND 21031-1301

TEL: (410) 229-4100

FAX: (410) 229-4111

TOLL FREE: 1-800-388-8805

MD RELAY: 711

WEB SITE: www.oah.maryland.gov

September 10, 2024

Sent via electronic mail to: infokoreanmd@gmail.com

Suah Ahn

38th President

The Korean Society of Maryland, Inc.

9256 Bendix Road, #206

Columbia, Maryland 21045

Dear President Ahn,

Congratulations on the "Chuseok" Korean Festival you are organizing this year and many wishes for a successful festival.

I would be honored to attend the Festival on September 17, 2024, and sincerely appreciate all the hard work the Korean Society of Maryland has done for over 50 years to enhance the lives of Korean Americans across the State of Maryland. You have my sincere gratitude for all your hard work and extraordinary efforts.

Warm regards,

Chung K. Pak

Chung K. Pak

Chief Administrative Law Judge

MARK S. CHANG
Legislative District 32
Anne Arundel County

Vice Chair
Appropriations Committee



The Maryland House of Delegates
6 Bladen Street, Room 121
Annapolis, Maryland 21401
410-841-3511 • 301-858-3511
800-492-7122 Ext. 3511
Fax 410-841-3580 • 301-858-3580
Mark.Chang@house.state.md.us

THE MARYLAND HOUSE OF DELEGATES ANNAPOLIS, MARYLAND 21401

September 22, 2024

Dear Korean Society of Maryland,

Since 1972, The Korean Society of Maryland has been an integral part of Maryland's culture by engaging the state's Korean-Americans with the greater community. Through numerous events and partnerships throughout the years, The Korean Society of Maryland has made significant contributions to strengthen our state's diversity, and the annual Korean Festival is the signature event that brings our diverse communities together. The festival is a great time for friends to connect, and it is also a great opportunity to make new friends.

Personally, the yearly Korean Festival is one of my favorite pastime traditions. As a child, I enjoyed attending the Festival at Hopkins Plaza in Baltimore. During my time serving as a KSM Board Member, I enjoyed volunteering year after year at the celebrations at War Memorial in Baltimore City, Centennial Park in Ellicott City and at the Howard County Fairgrounds. With great excitement, I look forward to participating in the Festival at Wilde Lake High School! The growth of the Korean Festival in Maryland is a reflection of the commitment and leadership of the Korean Community in our state. In addition, as Korean-Americans, we celebrate the positive influences that the K-food, K-culture and K-leadership have across the world that originated on the Korean Peninsula.

Thank you to all the volunteers who organized this year's family tradition. Wishing the 46th Annual Korean Festival much success! As with every year, may this year's festival be a wonderful celebration of the contributions of Korean-Americans in Maryland.

Sincerely,

Mark S. Chang

Mark S. Chang
Member, Maryland House of Delegates



HOWARD COUNTY OFFICE OF COUNTY EXECUTIVE

3430 Courthouse Drive ■ Ellicott City, Maryland 21043 ■ 410-313-2013 Voice/Relay

Calvin Ball
Howard County Executive
cball@howardcountymd.gov

www.howardcountymd.gov
FAX 410-313-3051

September 22, 2024

Dear Friends and Neighbors,

I want to offer a warm welcome to the 46th Annual Korean Festival. Our Korean community is a vibrant, vital and valuable community in Howard County.

This festival is a beautiful tradition for our whole community to take part in to explore and experience Korean culture. I thank the Korean Society of Maryland for their dedication to putting on this annual event. It is partners like you that help make Howard County the welcoming community we pride ourselves to be.



This year's theme of "Roots and Wings" is one that we can all resonate with. The importance of setting down roots in a community is what binds it together. When the roots are down, we can all grow up and spread our wings. Thank you, KSM, for putting your roots down in Howard County to keep our community engaged.

My best for a wonderful festival this year, and continued prosperity and friendship between KSM and Howard County.

Sincerely,

Calvin Ball
Howard County Executive

축사



Good afternoon,

It is with immense pleasure and deep respect that I extend my warmest congratulations to the Korean Society of Maryland on the successful hosting of this year's Korean Festival, themed "Roots and Wings."

This year's theme, "Roots and Wings," elegantly embodies the essence of this festival and its significance. It represents a harmonious blend of honoring our rich

heritage while embracing the possibilities and potential of the future. It reminds us of the vital connection between our past and our future, and how both contribute to our growth as individuals and as a community.

Our roots are the foundation of who we are. They are the stories of our ancestors, the traditions that have been passed down through generations, and the values that guide us. They provide us with a sense of identity and belonging, and it is through celebrating our roots that we pay homage to the cultural legacy that has shaped us.

At the same time, our wings symbolize our aspirations, dreams, and the limitless possibilities that lie before us. They represent our ability to rise above challenges, to innovate, and to chart new paths. As we celebrate this festival, we not only honor our heritage but also recognize the opportunities for growth and transformation that lie ahead.

The Korean Society of Maryland has once again demonstrated exceptional dedication and passion in bringing this festival to life. As we immerse ourselves in the vibrant celebrations and engage in the various cultural activities today, let us reflect on the powerful message of "Roots and Wings." Let it inspire us to continue cherishing our cultural heritage while also embracing the future with optimism and courage.

Congratulations to all the organizers, participants, and volunteers who have made this festival possible. Your contributions are invaluable, and your dedication ensures that the spirit of Korean culture thrives within our community.

Here's to celebrating our roots, spreading our wings, and looking forward to the bright future that awaits us all.

Enjoy the festival!

Young Smith

President | LOKA



KOREAN FESTIVAL

2024

코리아 페스티벌

행사 일정 EVENT SCHEDULE

1부: 부대행사, 사생대회

- 11:00 AM** 어린이 그림 그리기 대회, 한복 입기 체험 | 전통 한국 웨딩 의상 체험 | 포토 부스, 전통 한국 악기 체험, 달고나 만들기, 노래방, 이순신 거북선 전시, 권명원 붓글씨 시작
Children's Drawing Contest, Hanbok Experience | Traditional Korean Wedding Attire Experience | Photo Booth, Traditional Korean Instruments Experience, Dalgona Making, Karaoke, Admiral Yi Sun-shin Turtle Ship Exhibition, Calligraphy by Kwon Myung-won
- 1:00 PM** 연날리기 Kite Flying
- 1:30 PM** 시니어 라인댄스 하워드 카운티 Senior Line Dance (Howard County)
- 2:00 PM** K-POP 공연 / 체험 K-POP Performance/Experience
- 3:00 PM** 태권도 Taekwondo
- 3:30 PM** 난타 메릴랜드 한인회 한국 문화예술원 Nanta Performance
- 4:00 PM** 어린이 그림 그리기 대회 심사 Children's Drawing Contest Judging
- 4:30 PM** 풍물패 한판 Pungmulpae: Traditional Korean Percussion Performance
- 4:50 PM** 강강수월래 Ganggangsullae (Traditional Korean Circle Dance)
- 5:00 PM** 야외 행사 종료 Outdoor Event End

2부: 공연

* 티켓이 필요한 행사입니다. This is a ticketed event.

- 5:30 PM** 행사 시작 Event Start
- 택견 Taekkyeon
- 꼭두각시 Puppet Show
- 가곡 Gagok (Korean Classical Vocal Music)
- 환영인사 Welcome Greeting
- 한국 공연팀 공연 (자세한 공연순서는 다음페이지를 참고해주세요.)
Korean Performance Team (Please see the next page for details.)
- 행사 종료 마무리 멘트 Event End - Closing Remarks

추석맞이 대축제 한국공연팀 공연순서

Chuseok Festival Korean Performance Team Setlist

Producer Young Lee | Director Jessica Park



01 향발무 Hyangbal Dance

캐스터넷츠를 닮은 작은 놋쇠(향발)로 만든 금재를 손가락에 끼고 서로 마주쳐 소리를 내며 추는 춤으로, 조선시대에 나라 잔치가 있을 때 활발히 사용되었다. 청명하고 경쾌한 소리로 절제미와 흥을 더한 작품이다.

It is a dance performed with a small brass gold material (Hyangbal) resembling castanets on their fingers and making a sound while meeting each other, and was actively used when there was a country feast in the Joseon Dynasty. This work added moderation and excitement with a clear and cheerful sound.

출연자
Performers

정현숙, 김은숙, 김도희, 이미경, 황윤진, 전해미, 임애경, 조경자, 정현주, 박영선, 이민영
Hyunsuk Jeong, Eunsook Kim, Dohee Lee, Mi Kyung Lee, Yunjin, Hwang, Hyemi Jeon, Aekyeong Lim, Kyung Ga Cho, Hyeonju Jeong, Youngsun Park, Min Young Lee

02 태평무 Taepyeongmu

20세기초에 경기무악장단과 춤사위를 바탕으로 한성준이 무대화한 춤이고 1988년에 국가무형문화재로 지정되었으며 강선영이 예능보유자이다. 음악은 낙궁장단, 터벌림, 올림채, 도살풀이가락으로 다른춤에 비해 복잡하고 까다롭다 춤은 전체적으로 화사하고 우아한데 발디딤의 기교가 섬세하고 다양하다 장단과 발디딤이 현란한 멋을 보여주지만 상체의 호흡은 절제미를 보여주는것이 특징이다.

Based on the dance moves of the Gyeonggi Dance Company in the early 20th century, Taepyeongmu is a dance staged by Han Sung-joon and was designated as a national intangible cultural property in 1988. The music is more complicated and tricky than other dances with the Nakgung Jangdan, Turbulim, Ollimchae, and Dosalpuri tunes. The dance is bright and elegant in general, but the technique of footsteps is delicate and diverse. The rhythm and footsteps show a brilliant style, but the breathing of the upper body is characterized by showing moderation.

출연자
Performers

강연아, 차성자, 강미영
Yeonah Kang, Sung Ja Cha, Miyoung Kang

03 아랑의 꿈 Arang's Dream

아랑의 꿈은 경상도 민요인 '밀양 아리랑' 을 변주한 곡으로 밀양 아리랑의 단선율을 다양한 장단의 변화를 통한 흥과 멋을 느낄 수 있는 곡이며, 원래는 독주곡으로 연주되나 아랑팀의 구성에맞춰 가야금3중주로 재편곡하여 선보인다.

Arang's Dream is a variation of 'Milyang Arirang', a folk song from Gyeongsang Province. It is a song that lets you feel the excitement and style of Miryang Arirang's single melody through various changes in rhythm. It is originally played as a solo piece, but it has been rearranged by the Arang team to be performed as a trio.

계절의 변화 The Changing Seasons

아름답게 변화하는 자연의 모습을 빠르고 화려한 기교로 선보이려고 노력하였고, 중간에 리듬변화를 통하여 서정적인 느낌과 함께 화사한 선율로서 음악을 표현하려고 한다.

This performance shows the beautifully changing aspects of nature with quick and brilliant technique, and expresses the music as a bright melody with a lyrical feeling through rhythm changes in the middle.

출연자
Performers

김계옥, 홍현정, 최지혜, 양윤정, 이지영, 최연수
Kyok Kim, Hyung Jung Hong, Jihye Choi, Yoonjeong Yang, Jiyeong Lee, Yeon Su Choi



04 진도북춤 Jindo Drum Dance

진도북춤은 우리나라 진도지방에서 전해져 내려오는 북춤으로써 양손에 북채를 들고 자진모리,굿거리,동살풀이 등 다양한 가락위에 신명나는 춤사위를 엮은 춤이며,타악기를 이용한 춤 중 가장 대중적이고 예술적인 춤이다. 오늘은 이 진도북춤에 이강현만의 'SOUL' 을 담아 삶의 '희노애락' 을 풀어내고자 한다.

Jindo drum dance is a drum dance passed down from Jindo, Korea, and it is the most popular and artistic dance among percussion dances, and it is a dance that combines exciting dances on various rhythms such as Jajinmori, Gutgeori, and Dongsalpuri with drums in both hands. Today, I would like to solve the "happy, anger, sorrow,delight" of life with Lee Kang-hyun's "SOUL" in this Jindo drum dance.

출연자
Performers

임영희, 차성차, 강미영, 강연아, 임나리
Yeonghee Lim, Sung Ja Cha, Miyoung Kang, Yeonah Kang, Nari Lim

05 버꾸춤 Beoggu Dance

버꾸춤은 전라 우도농악의 판굿 가락을 바탕으로 하는 형식의 작품인데 그 화려한 가락위에 몸의 호흡과 동작이 엮어져 다양하고도 아름다운 동작들로 표현되고 구성 되어졌다. 버꾸는 농악의 악기중 북 보다는 작고 소고보다는 큰 중북으로 버꾸에 끈을 만들어 손목에 걸고 움켜쥐어 가락을 치며 버꾸를 돌리고 차올리며 춤을 추는것이 특징이다.토속적이고 투박한 마당 굿 놀이의 동독들을 무대 예술로 승화시켜 전반부 잔잔하고 개성 있는 움직임으로 새로운 춤사위를 창출해 후반부 갈수록 폭발적인 춤사위로 최고의 신명과 흥을 자아낸다.

Birku is a large north-central part of Nongak, and it features a string made on Birku, hung on the wrist, and clasped, and danced with a rhythm. The first half of the dance is composed of calm and unique movements, then moves on to exciting and explosive dance moves in the second half.

출연
Performers

김정호, 조태욱
Jeongho Kim, Taewook Jo

06 태평을 춤추리라 Dance for Peace

우리 모두는 인연과 인연으로 이어져있다. 온 세계 모든 사람들이 자유롭고 행복하기를 소망하는 마음으로 만든 작품이다.

We are all connected by fate and relationships. Dance for Peace is a work made with the hope that everyone in the world will be free and happy.

출연
Performers

정현숙, 김은숙, 김도희, 이미경, 황윤진, 전해미, 임애경, 조경자, 정현주, 박영선, 이민영
Hyunsuk Jeong, Eunsook Kim, Dohee Lee, Mi Kyung Lee, Yunjin, Hwang, Hyemi Jeon, Aekyeong Lim, Kyung Ga Cho, Hyeonju Jeong, Youngsun Park, Min Young Lee

07 남도민요연곡 Namdo Folk Song Series

남도민요의 대표적인 곡으로 남원산성, 함양양잠가, 진도아리랑으로 이어지며 사랑과 삶의 애환, 풍경의 유려함 등 다채로운 감정을 자유롭게 담고 있는 전통노래이다. 느린 템포에서 점점 빠른템포로 진행하며 흥겹게 진행된다.

The representative songs of Namdo folk songs, this performance connects Namwonsanseong, Hamyangyangjamga, and Jindo Arirang. They are traditional songs that encompasses love and the sorrows of life and freely expresses various emotions. It progresses from a slow tempo to a faster tempo and progresses cheerfully.

출연자
Performers

김소영
So young Kim

08 엄마 아리랑 Mother Arirang

자식을 사랑하는 어머니의 애절한 마음과 부모님을 사랑하는 숭고한 자식의 마음을 경쾌하면서도 애절하게 표현한 작품이다.

This work expresses the sorrowful heart of a mother who loves her child and the noble heart of a child who loves their parents in a lighthearted yet sorrowful way.

출연자 Performers

정현숙, 김은숙, 김도희, 이미경, 황윤진, 전해미, 임애경, 조경자, 정현주, 박영선, 이민영
Hyunsuk Jeong, Eunsook Kim, Dohee Lee, Mi Kyung Lee, Yunjin, Hwang, Hyemi Jeon, Aekyeong Lim, Kyung Ga Cho, Hyeonju Jeong, Youngsun Park, Min Young Lee

09 상모돌리기(채상소고춤) Chae Sang Sogo Dance

채상소고춤은 농악의 꽃이라고 할수있는 채상소고놀이와 전통무용의 호흡이 잘 조화를 이룬 작품이다. 장단구성은 굿거리- 자진모리- 휘모리 순으로 구성되어 있어 정적인 것에서 동적인 흐름으로 전개되어 있다. 보는 이로 하여금 몸에 호흡도 상모의 화려함에 눈을 땔수 없는 작품이다.

Chaesang Sogo Dance is a work that harmonizes the chemistry of Chaesang Sogo Nori and traditional dance, which can be said to be the flower of Nongak. It is a work that the viewers cannot take their eyes off the splendor of Sangmo.

출연자 Performers

김정호, 조태욱
Jeongho Kim, Taewook Jo

10 흥이로구나 Joy Sogo Dance

아리랑! 아리랑! 아라리요~ 소고를 들고 다같이 어깨를 들썩이며 한바탕 신명나게 놀아봅시다.

Arirang! Arirang! Arariyo! Let's have fun while holding the sogo and dancing with our shoulders.

출연자 Performers

정현숙, 김은숙, 김도희, 이미경, 황윤진, 전해미, 임애경, 조경자, 정현주, 박영선, 이민영
Hyunsuk Jeong, Eunsook Kim, Dohee Lee, Mi Kyung Lee, Yunjin, Hwang, Hyemi Jeon, Aekyeong Lim, Kyung Ga Cho, Hyeonju Jeong, Youngsun Park, Min Young Lee

11 십이체 장고춤 Janggo dance

본 장고춤은 12체 교방 장고춤으로써, 일제말기 대정권변의 김취흥에 의해 추어졌던 장고춤으로, 오천향을 거쳐 한혜경에게로 전승된 춤이다. 현재의 장고춤은 12체교방장고춤과 고이정범 선생님의 호남우도 설장고 가락을 포함하여 무대에술화된 춤으로써 12체의 독특한 춤사위가 그 예술성과 한국춤의 신명과 맛을 더 하게 한다.

This Janggo dance is a 12-piece Gyobang Janggo dance, a Janggo dance that was performed towards the end of the Japanese colonial period, and was passed down to Han Hye-gyeong through Oh Cheon-hyang. The current Janggo dance is a staged dance that includes the 12-piece Gyobang Janggo dance and the Honam Udo Seoljanggo rhythm of Go I-jeong-beom, and the unique dance steps of the 12 pieces add to the artistry and the excitement and flavor of Korean dance.

출연자 Performers

임영희, 임나리, 강연아, 강미영, 차성자, 조태욱, 김정호
Yeonghee Lim, Nari Lim, Yeonah Kang, Sung Ja Cha, Taewook Jo, Jeongho Kim

Performing Artists



숙명여대/아랑 연주단 Arang Ensemble (Sookmyung Women's University)

김계옥 가야금앙상블 '아랑'은 전통 한국 악기인 가야금을 통해 한국의 고유한 아름다움을매혹적인 선율로 표현하는 연주단입니다.

가야금의 대가 김계옥 교수와 그녀의 제자들로 구성된 이 앙상블은 전통 한국 민요의 선율과 함께 '문화예술'이라는 울타리 안에서 시대에 맞는 다양한 음악적 시도를 통해 전통음악과 민족음악에 대한 이해를 증진시키며, 각 나라와의 문화 교류를 한 단계 도약시키고 더 나아가 한국 음악의 맥을 이어 한국의 문화와 예술을 세계에 알리고자 합니다.

The Kim Kye Ok Gayageum Ensemble 'Arang' is a distinguished group that captures the unique beauty of Korea through the captivating melodies of the traditional Korean instrument, the gayageum. With familiar traditional Korean folk melodies and the spirit of the Korean people, 'Arang' embodies and promotes the cultural value of ethnic music. Led by the renowned gayageum master Professor Kim Kye Ok and her students, the ensemble explores various musical fusions within the realm of 'cultural arts.' Their efforts enhance the understanding of traditional and ethnic music, advance cultural exchanges with other nations, and continue the legacy of Korean music.



단장 김계옥
KIM, KYE OK



양윤정
YANG, YOONJEON



이지영
LEE, JIYEONG



이현정
LEE, HYUN JUNG



최연수
CHOI, YEON SU

Special Guest Performing Artists



판소리 김소영
Pansori: Kim Soyoung



가야금 홍재동
Gayageum: Hong Jaedong



최지혜
CHOI, JIHYE



홍현정
HONG, HYUN JUNG

Performing Artists



시나래 무용단 Shinarae Dance Group

'시나래'는 '천사의 날개'라는 뜻을 가진
순수 우리말입니다.

'시나래'는 좀더 예쁜 어감을 위해서
'사나래'를 변형해 우아하고 역동적임을
표현하고자 무용단의 이름으로 했습니다.

'Sanarae' is a purely Korean word and
means 'Angel Wings'.

The dance company name was changed to
'Shinarae' to give it a more pretty sound and
to express its elegance and dynamics.
Exchanges with other nations, and continue the
legacy of Korean music,



단장 임영희
LIM, YEOUNGHEE



임나리
LIM, NARI



김정호
KIM, JEONGHO



조태욱
JO, TAEWOOK



강연아
KANG, YEONAH



차성자
CHA, SUNG JA



강미영
KANG, MIYOUNG

Performing Artists



마하 무용단 Maha Dance Group

쉽고 재미있는 무용 공연을 추구하는 마하무용단은 2017년에 창단되어 25명의 단원으로 전통 무용, 창작 무용, 우리 춤을 통하여 한국의 전통 문화를 계승, 발전시키는 데 힘쓰고 대중과 즐겁게 소통하며 다양한 공연 활동을 활발히 펼치고 있다.

MAHA Dance group pursues easy and fun dance performances, was founded in 2017 and has 25 members who strive to inherit and develop Korean traditional culture through traditional dance, creative dance, and Korean dance. We communicate happily with the public, and actively carry out various performance activities.

단장 정현숙
JEONG, HYUNSUK



김도희
KIM, DOHEE



김은숙
KIM, EUNSOOK



박영선
PARK, YOUNGSUN



이미경
LEE, MI KYUNG



이민영
LEE, MIN YOUNG



임애경
LIM AEKYEONG



전혜미
JEON, HYEMI



정현주
JEONG, HYEONJU



조정자
CHO, KYUNG GA



황윤진
HWANG, YUNJIN



TRIPLE C WHOLESALERS, INC.

TEL 410.644.5500

2801 W. PATAPSCO AVE. #B
BALTIMORE, MD 21230

DAVID HAN CEO
한기덕 북미주 KCBMC Chairman



COMPANY FOR CONVENIENCE OF CUSTOMERS

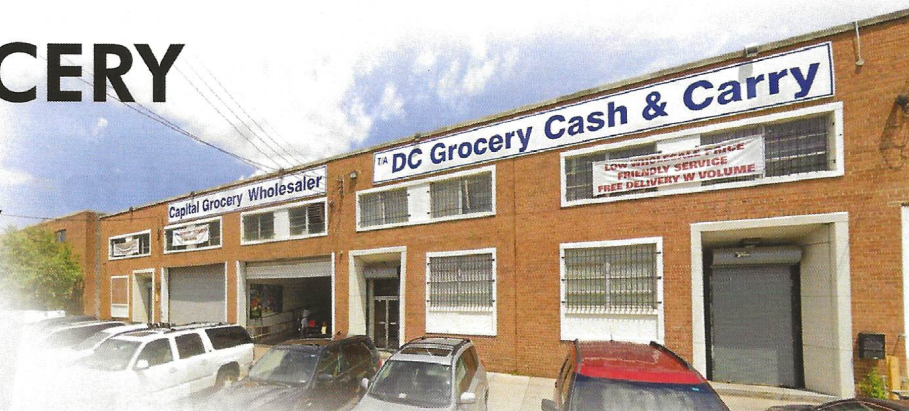
손님의 편의를
위하는 회사

CAPITAL GROCERY WHOLESALE CASH & CARRY



PRESIDENT 한옥규 대표
TEL 202.741.9566 | CELL 410.382.9685

2912 V STREET N.E.
WASHINGTON, D.C. 20018





Birthday Special

HYEBAN and *TOUS les JOURS*

1

Invite your family
& friends to join
you

2

Come celebrate
your birthday at
HyeBan

3

Enjoy a delicious
Korean BBQ
experience

4

Receive a
complimentary cake
from **TOUS les JOURS**
by spending \$300!



Collect **10** Stickers on Your Loyalty Card

EARN FREE TREATS

Collect all 10 stickers and
enjoy a free appetizer or
regular drink
(beer or soju)

OR

WIN \$100 GIFT CARD

Collect all 10 stickers and
win a **\$100 gift card** on
your next visit!

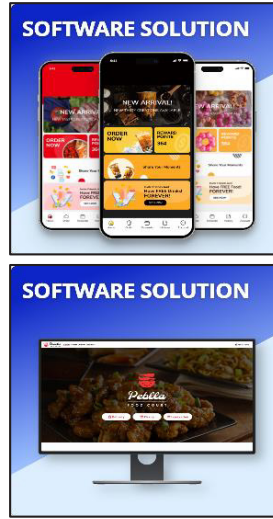
🌟 HOW TO COLLECT STICKERS:

1. Grab a Loyalty Card on your next visit
2. Earn 1 sticker per person each time you dine with us.

*Expiration date: 4/10/2025



CREDIT CARD, ATM, POS에 관한 모든 것 UNBS 가 도와드리겠습니다



CREDIT CARD / ATM SERVICES



Credit Card Equipment
Free Rental
(Terminal & Pinpad)
Wireless Solutions

Pebble POS System
Software Solution
App Solution
Online Solution
Kiosk Solution

POS Solutions
Clover POS System
Hanasis
Clover Payments
Authorize.net

ATM Services
ATM 대여 (Free Rental)
Cash Management
장소제공 (ATM Placement)

More Solution
Cash Discount
Surcharge
Gift Card
Next Day Funding

Cash Discount Program
No More Credit Card Processing Fees!

버지니아 (VA)

703-932-3788

7353 MCWHORTER PLACE # 202
ANNANDALE, VIRGINIA 22003

메릴랜드 (MD)

410-740-8627

1-888-446-9232
9256 BENDIX ROAD # 108
COLUMBIA, MD 21045



KOREAN BBQ

KOHO
KOREAN BBQ HOUSE

Live! Casino Hotel 내

**정통 한국식
바베큐 레스토랑**

다양한 한식 메뉴와 프라이드 치킨 메뉴도 준비되어 있습니다.



443.222.7777
www.kohobbq.com

7002 Arundel Mills Cir,
Hanover, MD 21076



+

**= Discount!**

+

**= More Discount!**

Auto + Home Insurance (Multi-policy Discount) / Medicare Supplement
Business Insurance (Deli, Car Wash, Dry Cleaner, Grocery Store)
Building Insurance / Life Insurance / Long Term Care
Workers Compensation

**703-973-5900****703-642-0305**info@withcornerstone.com**Annandale** 7003 Evergreen Ct, Annandale, VA 22003**Centreville** 14631 Route 29, #214, Centerville, VA 20121**Ellicott City** 10176 Baltimore National Pike, #201, Ellicott City, MD 21042

주택 융자 전문 은행

- Purchase & Refinance
- Conventional, FHA & VA home loan program
- High balance loan program
- Jumbo loan program
- FHA 203K loans
- First Time Home Buyer programs;
 - Approved with Maryland mortgage program with the down payment assistance
 - Approved with FHLB grant funds up to \$12,500-\$15,000
- Construction-loans/Rehab loans

정성이 다르다면 그 결과도 다릅니다.

오랜 연륜에 걸쳐 쌓아온 풍부한 경험과 실력,
그리고 정확하고 책임감있는 일처리로
고객 여러분께 더 큰 만족을 드리겠습니다.



오정택 Arthur Ohr

Sr. Mortgage Banker, NMLRS# 179567

301.346.7777

- Arthur.Ohr@fitzgeraldfinancial.net
- Office: 301-251-0799
- Website: www.ArthurOhr.net



FitzGerald Financial Group

A Division of TowneBank Mortgage
NMLS #512138

In-House
Processing

In-House
Underwriting

In-House
Funding!!!

락빌 메릴랜드

600 Jefferson Plaza Suite 400
Rockville, MD 20852

콜럼비아 메릴랜드

9861 Broken Land Parkway Suite 201
Columbia, MD 21046

알렉산드리아 버지니아

526 King St. Suite 415
Alexandria, VA 22314



Managing Your Family Like a Business.

"Matching your wealth with your family value"

Family Constitution Establishment

Family Business Succession

Next Gen Financial Education

Estate and Tax Planning

Multiterminal Wealth Management

Global Investment Strategy

Contact Us info@investedadvisory.com
808.427.8434 | 410.469.9532
www.wealthyandwisefamilyoffice.com



**Korean American Soccer Association
USA-Maryland**

메릴랜드 한인축구협회



목·허리 통증 전문 병원

모커리 척추병원

연구결과에 의하면 교통사고와 직장사고 등 상해에 관한 후유증은 20년까지 지속된다고 합니다. 지난 3년 안에 본인 혹은 상대방 잘못으로 교통사고를 당하신 모든 분들께 무료 상담을 해드립니다.

사고 후 서류 처리

- 변호사 선임
- 통역 및 교통편 제공

치료 전문 LMT 마사지
테라피스트가 함께합니다

원장 Dr. 김동국 D.C.

- Palmer College of Chiropractic
- Sydney University in Australia
- Maryland & Washington Boards Licensed
- Practiced in Blue Spring Chiropractic
- Whiplash Injury Specialist
- Disc Treatment Specialist
- Cervical and Lumbar Manipulation Specialist



각종 보험 | CareFirst BlueCross BlueShield

Q. 교통사고가 나면 무엇을 먼저 해야 하나요?

A. 사고로 인하여 몸에 물리적 혹은 정신적 피해를 보셨다면 우선 그 분야의 전문 의료진의 도움으로 X-ray 검사, 근전도 검사 및 다양한 정밀 검사를 통해 이다가 어떻게 손상을 입었는지 어떤 치료를 받아야 하는지 또한 후유증의 여부를 먼저 파악한 후 그에 알맞은 치료를 받으시게 우선순위가 되겠습니다. 저희 클리닉에 방문하시면 변호사 선임, 자동차 수리, 보험처리 등에 관한 일반적인 상담을 해드립니다.

Q. 자신의 과실로 사고가 났습니다. 치료받을 수 있나요?

A. 메릴랜드주에서는 교통사고 후 누구의 과실의 여부를 떠나 타고 계셨던 차량의 보험으로 혹은 본인의 보험으로 치료를 받을 수 있게 되어 있습니다. 이것을 노 폴트(No-fault) 보험이라고 하며 PIP(Personal Injury Protection)이라고도 불립니다.

PIP 커버는 기본 \$2500이며 금액에 따라 다릅니다. 본인 보험의 혜택으로 병원으로 가서서 치료를 받으실 수 있습니다.

Q. 치료하면 보험금이 올라가요?

A. 내 보험을 사용하면 보험료가 올라간다고 생각하는 것이 당연할지 모르겠으나 사실은 그렇지 않습니다. 보험회사에서 보험료를 올리거나 한다면 정해놓은 여러가지 상황에 따라 올릴 수도 있겠으나 내가 과실 하지 않은 교통사고로 인해 노 폴트 보험을 사용했다고 해서무작정 보험료가 올라가지는 않습니다. 상대방이 과실을 하고 내 보험이 올라간다면 문제가 있지 않을까요?

Mocerri Chiropractic

Ellicott City
Baltimore

9275 Baltimore National Pike #104 Ellicott City, MD 21042
3404 Eastern Ave, Baltimore, MD 21224

410-480-0083

<https://www.caraccidentdoctornearme.net/>



팜진수 부동산
410-808-0300

-정직한 6% 커미션으로 팔아드립니다.

-집은 취급않습니다.

현재(6/15) 계약된 물건

1. 볼티모어카운티 주6일 리퀴 연 180만 Extra Income 20만불 Wise Food Shopping Center \$195만(스탁 40만 별도)

2. 볼티모어 UMBC 대학근처 주7일 리퀴/빠(마진 좋음) Extra Income 5만, 연 295만 \$179만(스탁 50만 별도)

3. 볼티모어시 주7일 리퀴/빠 안전한 대로변 위치(건물포함) 연 450만, 엑스트라인컴 15만 \$495만(스탁 50만 별도)

4. Full Service Carwash Frederick MD(땅포함) 3 Bay Self Wash 포함 매니저운영, 연 60만 (Potential 좋음) \$195만

5. Full Service Carwash 애난데일에서 30분거리 기계상태 최상급 연 150만(상당포함) \$365만(SBA 가능)

6. 고급쇼핑 DC 18가 (Open 5-11) 요점 주류 한 포차 식당 연 8만(상당포함) Net 2만 \$33만(스탁 별도)

7. 캐롤카운티 MD Super Volume Liquor 연 6백만(약간의 Extra Income) 대형사이즈(12000SF) \$395만(스탁 백만 별도)

8. 볼티모어 리퀴(건물포함) 2만 4거리 주6일 Open Lottery 연 11만 Net 주 11000(매상 증대 가능) \$49만5천(스탁 별도) Targeted Employment Area

9. 볼티모어 바쁜 대로변 Wing/Sub전문(간단 메뉴) 6일 Open(11-7시) 건물포함 한달 Net 2만5천이상 30% Down SBA, \$495,000

10. Ridgely, MD 개스스테이션/리퀴(땅포함) \$129만(스탁 별도)

11. 볼티모어코너 그로서리 찜질한 동네 장사(건물 포함) 현주인 리타이어, 월 Net 1만5천 약간의 Extra Income \$43만9천(건물 2채), SBA가능

12. Riverdale MD 스페니쉬 동네 마켓 연 65만(40% 마진, Lotto 17만 순익) 년순익 20만이상 \$37만5천(스탁 별도) 30% Down SBA

Under Contract

비즈니스 거래에
Know-How 있습니다.

최고의 가격에
팔아드립니다

비즈니스의 임자는
따로 있습니다.



The exhilaration grows with each new game you try. Learn the ins-and-outs of these games and play like a boss. Dozens of ways to play, hundreds of ways to win. Live it up at Live!

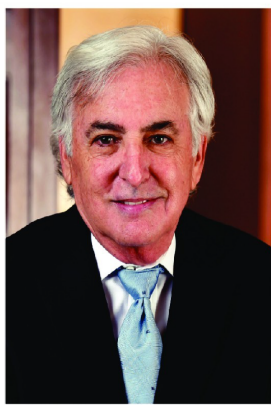
Live!
CASINO • HOTEL
MARYLAND

AAA
Four Diamond
Award

maryland.livecasinohotel.com

At Arundel Mills. Must be 21. Please play responsibly, for help visit mdgambinghelp.org or call 1-800-GAMBLER. ©2022

밥 켓츠 교통사고변호사



**교통사고가 나셨으면
본인을 위해 싸워줄 강력한
변호사가 필요합니다.**

밥 켓츠 Bob Katz

손님들께 \$480 밀리언 달러 보상 수령
실적이 있습니다.



저스틴 켓츠 (Justin P. Katz)



알렌 세라노 (Allan Serrano)

버지니아 담당 변호사



전국 재판 변호인
탑 100명의 재판 변호인



탑 100명의
아메리카 변호인



밀리언 달러 멤버
Advocates Forum



구글과 AVO의 고객들의
경험담을 확인해보십시오.

3곳의 교통 편리한 오피스

무료 상담

보상을 받지 못할 경우 변호사 비용 무료

교통사고로 인한 피해 보상 일체



Personal Injury Group

- 보행자 사고, 오토바이 사고, 자전거 사고 등
- 모든 교통사고 문제 처리
- 의료비, 병원비, 교통에 대한 피해보상 청구
- 렌트카, 자동차 수리 등 손해보상 청구
- 사고로 인한 사망시 관련된 피해보상 일절
- 직장상 관련 사고의 보상청구

최근 보상 실적

1. 가차 사망 사건
- \$42 밀리언
2. 사고로 부모를 잃은 자녀들 보상
- \$22 밀리언
3. 엘리베이터 낙상 사고 사건
- \$14 밀리언
4. 오토바이 사망 사건
- \$125 밀리언
5. 자동차 사고건
- \$745,000
6. 심각한 상해를 입은 고객
- \$775,000



크리스틴 이 변호사
* MD 주 변호사회 멤버



윤윤자 사무장
* 총 20년 이상의 경험

주 7일 주말과 저녁시간에도 통화됩니다

1-800-713-7207

베데스다(MD) 6701 Democracy Blvd., Suite 300
Bethesda, MD 20817

볼티모어(MD) 1001 Fleet Street, Suite 525
Baltimore, MD 21202

엘리콧시티(MD) 3505 Ellicott Mills Drive, Suite C1
Ellicott City, MD 21043

페어팩스(VA) 10560 Main St. Unit 318
Fairfax, VA 22030

처음 상담은 여러분의 집 또는 직장으로 방문 가능합니다

1-800-713-7207

Please visit us at www.bobkatzlaw.com
저희 고객들의 우수한 google평가들을 참고하세요

coway



코웨이 렌탈료 \$1

코웨이 첫 고객 프로모션 | 2024년 8월 28일 - 9월 26일

- 코웨이 첫 고객 : 2024년 9월 프로모션 기간 기준 렌탈/멤버십 서비스를 받고 있지 않은 고객
- 렌탈료 1불 + TAX. 자동이체시 적용.
- 해당 정수기 6년 신규 렌탈 주문시, 첫 6개월(24년 10월 ~ 25년 3월) 적용.
- 해당 비데/공기청정기 6년 신규 렌탈 주문시, 첫 3개월 (24년 10월 ~ 24년 12월) 적용.
- 해당 제품 : P-6320L, CHP-6330L, CHP-251L, CHP-671L, CHP-5722L, CHP-5710L, AP-1516D, AP-2021A, AP-3018B, BA-13, BAS-22



* 자세한 이벤트 내용은 코웨이 법인 매장을 방문하거나 판매인에게 문의 바랍니다.
* 본 프로모션은 당사의 사정에 의해 별도의 고지 없이 내용이 변경되거나 조기 종료될 수 있으며 프로모션의 최종 해석권은 당사에 있습니다.
* 본 디자인은 당사에 귀속된 지적재산권이며, 코웨이의 사전 승낙 없이 복제, 송신, 출판, 배포, 방송을 금지합니다.

코웨이 판매팀장: 이향조 **703-200-7700**

A Mutual Life Insurance and Financial Services
Company

MassMutual
Greater Washington

Plan today. Prosper tomorrow.

Want to build a better tomorrow? The feeling is Mutual. No matter where you are in your journey we can help you protect your finances and get you closer to your goals.

Jennifer Song / Financial Services Professional

(301) 686 - 5526

Soo MI Park / Financial Services Professional

(301) 284 - 9826





강고은 / Elaine Kang
President
240-281-7949

보험에 관한 옴은 선택 - 옴니화재

Annandale Corporate Office

7307 Little River Turnpike, Annandale, VA 22003
Tel: 703-642-2225 Fax: 703-642-5862 email: info@getomni.com

Maryland Ellicott City Office

3448 Ellicott Center Dr. #103, Ellicott City, MD 21043
Tel: 410-465-2700/2701 Fax: 410-465-5379 email: info@getomni.com



장석우 / Steve Jang
Sr. Account Executive
410-302-5880

사업체보험 · 자동차보험 · 주택보험 · 재해관리 · 의료보험 · 생명보험 · 본드라이센스

1-866-915-OMNI(6664)



AK & Associates, P.A.

공인회계사 김경태

30년의 다양하고 풍부한 경험을 토대로 당신의 자산 가치를 높여드립니다.

회계업무

비즈니스 설립

세무보고

세무감사

노후대책상담

CPA Advisory Service

www.ak2cpa.com



사무실 이전!

엘리콧시티의 새 사무실에서
업무를 시작합니다.

항상 새로운 마음으로 보다 나은 서비스를
제공하도록 노력하겠습니다. 감사합니다.

새 사무실 주소: 3300 N. Ridge Rd, Suite 380
Ellicott City, MD 21043 (H마트 건너편 오피스 단지)
전화: 410-719-1000



Member of AICPA
Member of CBMC

Tel. (410)719-1000 / Fax (410)719-9198

3300 N. Ridge Rd, Suite 380, Ellicott City, MD 21043 (H마트 건너편 오피스 단지)



info@mlfmd.org

www.mlfmd.org

1404 North Rolling Rd,
Cantonsville, MD 21228

T (443)765-8949

F (443)557-1698

1. 청소년 & 성인 정신건강 응급 처치
(자격증 교육)
2. 흡연 및 전자 담배 예방 교육
3. 정신건강 및 약물 오남용 예방 교육
4. 자살 예방 교육
5. 올바른 선택의 길잡이
6. 질병 자가 관리 교육
7. 당뇨 자가 관리 교육
8. 활동적이고 보람있는 삶을 위한 상담 서비스
9. 알트하이머병 및 치매 관리 교육
10. 상담 추천 치료 소개 서비스



MON-SUN 8:00 AM - 9:00 PM

(410) 461-5210

10039 Baltimore National Pike Suite E, Ellicott City, MD 21042



회장 장 영 란

THE LEAGUE OF KOREAN AMERICANS

Summer Internship Program
COVID-19 Vaccine Campaign
Community Outreach
Driver Safety Education
Civic Engagement & Voter Registration
Office of Consumer Protection

CONTACT

lokamd1997@gmail.com lokamd.org 443-996-9171
facebook.com/LOKAMaryland



메릴랜드 한인 노인센터

장 영 란 | Executive Director
Young Ran Chang Smith

Cell: 443-996-9171
Greenmountseniorcenter@gmail.com
425 East Federal Street, Baltimore, MD 21202

“로펌의 명성은 결과로 말합니다”

최고의 실력과 성실, 친절을 바탕으로
교민 여러분들의 법률 문제의 길잡이 역할을 해 온
저희 신법률그룹은 폭넓은 분야의 전문 법률 서비스로
보다 성공적인 이민 생활의 버팀목이 되겠습니다.

법정/소송/재판 전문



SHIN LAW
GROUP

JOHN SHIN ATTORNEY

703.750.2220 (VA)

410.740.5649 (MD)

john@shinlegal.com

8230 Leesburg Pike, Ste 650, Vienna, VA 22182

10440 Little Patuxent Pkwy, Ste 300, Columbia, MD 21044

js@shinlegal.com



미주한인재단-워싱턴

Korean American Foundation
- Greater Washington

E-Mail mlee@kafgw.org

Phone 443-504-2322 (Text only)

Follus Us On Facebook facebook.com/kafgw.org

Youtube @ @koreanamerican6216
kafgw.org



강원도 특산물 판매점

Premium

K-FOOD Marketplace

410-988-8965

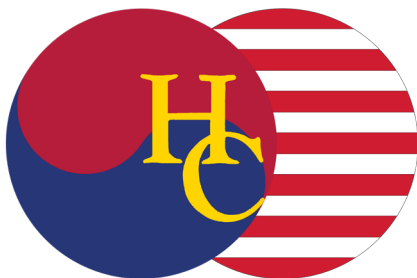
10194 Baltimore National Pike, Unit 1
Ellicott City, MD 21042



Alliance for Korea United is a coalition of Korean American organizations and individuals advancing the cause for a unified Korea that fulfills the historic ideals and aspirations of the Korean people.

Contact Us

info@koreaunited.us



**Korean American Senior Association
of Howard County**

하워드 카운티 한인 시니어 센터

President Young Kim 회장 김용남



TASTE THE ASIAN FLAVORS AT



America's No.1 Asian Grocery Store! Enjoy the freshest produce, meat, seafood, groceries and housewares. Your one-stop shop for everything Asian and more, right in the neighborhood.

1년 365일 산지에서 직송되는 신선하고 다양한 식품들과 건강까지 생각하는 유기농 제품들, 최고의 서비스, 온 가족이 함께 할 수 있는 깨끗하고 넓은 고품격 원스톱 쇼핑공간 H 마트를 만나보세요.



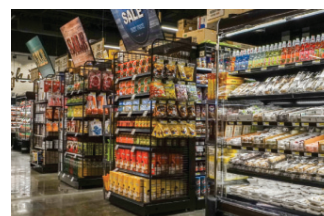
Produce



Seafood



Meat



Grocery



Ready to Cook



Bakery



Houseware



Food Hall

MARYLAND STORES

CATONSVILLE 800 NORTH ROLLING RD., CATONSVILLE, MD 21228
 GAITHERSBURG 9639 LOST KNIFE RD., GAITHERSBURG, MD 20877
 WHEATON 12015 GEORGIA AVE., WHEATON, MD 20902

FREDERICK 1063 W. PATRICK ST., FREDERICK, MD 21702
 ELLICOTT CITY 3301 NORTH RIDGE RD., ELLICOTT CITY, MD 21043

The Best of Asia in America. Since 1982. H Mart

Follow us @hmartofficial        Maryland ID: @hmart_md

 H MART'S SMART APP!
 DOWNLOAD NOW!

 Download on the
 App Store

 GET IT ON
 Google Play

**Discover credit and
noncredit classes
and receive affordable,
quality education
close to home!**



- Discover lucrative career paths.
- Gain skills that will set you apart.
- Experience a campus of care and belonging.

Explore the possibilities at HCC!



[HowardCC.edu/Explore](https://howardcc.edu/explore)



www.lotteplaza.com

365

days
of freshness

저렴한 가격, 다양함과 신선함이 가득한 마켓! 고객 한분 한분께 감동을 주는 서비스
쇼핑의 즐거움이 있는 공간! 롯데플라자가 365일 여러분과 함께합니다.



Everyday Low Prices Fresh Production from All Over the World
Outstanding Customer Service The Best Shopping Experience
Everything is here under one Roof!



LOTTE PLAZA market

WE ARE OPEN!
**365 DAYS
A YEAR**

롯데플라자 마켓은 1년 365일 여러분과 함께 합니다.
www.lotteplaza.com



ANNANDALE
Tel. 571-419-6954
Open Hours: 9:00AM - 10:00PM
5204 Port Royal Road,
Springfield, VA 22151



CENTREVILLE
Tel. 703-543-7942
Open Hours: 9:00AM - 10:00PM
5900 Centreville Crest Lane,
Centreville, VA 20121



ASHBURN
Tel. 703-858-2780
Open Hours: 9:00AM - 10:00PM
43930 Farmwell Hunt Plaza,
Ashburn, VA 20147



CHANTILLY
Tel. 703-488-6600
Open Hours: 9:00AM - 10:00PM
13955 Metrotech Drive,
Chantilly, VA 20151



**ROCKVILLE
COMING SOON**
1902 Veirs Mill Rd.,
Rockville, MD, 20851



BALTIMORE
Tel. 410-455-0505
Open Hours: 9:00AM - 10:00PM
6600 Baltimore National Pike,
Catonsville, MD 21228



ELICOTT CITY
Tel. 410-750-9656
Open Hours: 9:00AM - 9:30PM
8801 Baltimore National Pike
Ellicott City, MD 21043



GERMANTOWN
Tel. 301-916-0757
Open Hours: 9:00AM - 9:30PM
13069 Wisteria Drive,
Germantown, MD 20874



SILVER SPRING
Tel. 301-962-3355
Open Hours: 9:00AM - 9:30PM
13625-A Georgia Avenue
Silver Spring, MD 20906



GAITHERSBURG
Tel. 301-527-6980
Open Hours: 9:00AM - 10:00PM
221 Muddy Branch Rd.
Gaithersburg, MD 20878





M&T Bank. Understanding what's important.

At M&T Bank, we understand the importance of building long-term relationships with people, businesses and organizations in all the communities we serve. It's what we've been doing for more than 160 years.

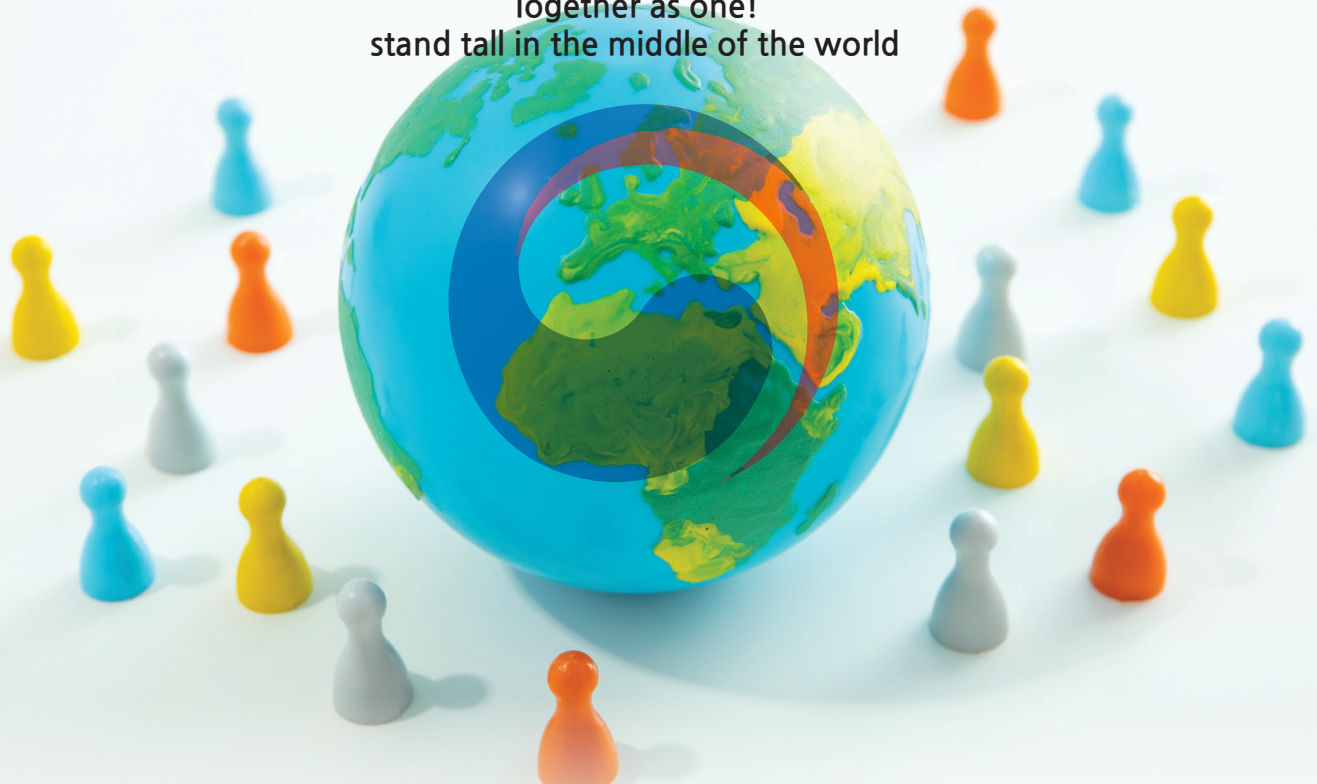
M&T Bank
Understanding what's important®



TOGETHER AS ONE!

하나 되어 함께!
한민족 공동체 세계의 중심에 서다.

Together as one!
stand tall in the middle of the world



**700만 재외동포의 버팀목,
재외동포청이 하나되어 함께 합니다.**

Korea's valuable assets, 7 million overseas Koreans!
As a reliable and bright companion for you.
OKA opens up new vistas of the future where the
global Korean community will stand tall in the middle of the world.

대한민국의 소중한 자산, 전 세계 700만 재외동포!
재외동포청은 하나되어 든든하고, 함께하기에 더욱 빛나는 동반자로서,
세계의 중심에 우뚝 선 한 민족 공동체의 내일을 열어갑니다.



재외동포청

Overseas Koreans Agency